

Bergers

M.-C. Raboud-Theurillat

אמרו הרועים איש אל רעהו בואו נלך עד
בית-לחם ונראה את הדבר הזה הם הלכו מהר
ומצאו את מרים ויוסף ואת התינוק
לאחר מכן חזרו הרועים כשהם מהללים ומשבחים
את האלהים

Lc 2, 15- 16- 20

les bergers se disent l'un à l'autre: " Allons donc à Béit Lè *rèm, et voyons l'événement qui est advenu, ce que Adonaï nous fait connaître."

Ils s'empressent, viennent et trouvent Myriam et Iosseph avec le nourrisson couché dans une mangeoire.

Les bergers retournent, glorifient et louangent Elohim.

Bergers

M.-C. Raboud-Theurillat

♩ = 48

Soprano

27 *mp*

A - me - rou ha - ro - im

Alto

27 *mp*

isch èl ré -

Ténor

27

Basse

27

32 *mf*

S

10

bo - ou nè - lè*r ad béit-lè-*rèm vé nir è

A

10

- é - ou:

T

10

B

10

46

S *cresc. ed animato al fine*
 èt ha - da - var ha - zè a - chér ka - ra ma sché - a-do - naï ho-di-

A *mf* *cresc. ed animato al fine*
 bo - ou nè - lè*r ad béit - lè -

T

B

52

S a la - nou. bo - ou nè-lè*r

A **rèm* *f* *cresc. ed animato al fine*
 bo - ou nè - lè*r ad béit - lè -

T *f*
 bo - ou nè - lè*r ad béit - lè -

B *f* *cresc. ed animato al fine*
 bo - ou nè - lè*r ad béit - lè -

56

S ad béit - lè - *rèm vé nir è èt ha - da - var ha - zè

A **rèm* vé nir è èt ha - da - var ha - zè

T **rèm* vé nir è èt ha - da - var ha - zè

B **rèm* vé nir è èt ha - da - var ha - zè

Giocoso con moto ♩. = 120

60

S

A

T

B

mf

ma - hèr ou - ma -

mf

Hèm ha - le - *rou ma - hèr ou - ma -

mf

Hèm ha - le - *rou ma - hèr ou - ma -

65

S

A

T

B

mf

tze - ou èt My - riam — vé - ios - sèph ve - èt ha -

tze - ou èt My - riam — vé - ios - sèph ve - èt ha -

tze - ou èt My - riam — vé - ios - sèph ve - èt ha -

tze - ou èt My - riam — vé - ios - sèph ve - èt ha -

71

S

A

T

B

8

ti - nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss.

8

ti - nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss.

8

ti - nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss.

8

ti - nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss.

84 *mp* *mf*

S Hèm ha - le - *rou ma - hère ou - ma -

A Hèm ha - le - *rou ma - hère ou - ma -

T Hèm ha - le - *rou ma - hère ou - ma -

B Hèm ha - le - *rou ma - hère ou - ma -

89 *mf*

S tze - ou èt My - riam _____ 9 ve - èt ha - ti -

A tze - ou èt My - riam _____ 9 ve - èt ha - ti -

T tze - ou èt My - riam _____ 9 ve - èt ha - ti -

B tze - ou èt My - riam _____ 9 vé - ios - sèph _____

103

S nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss. Hèm ha -

A nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss. Hèm ha -

T nok ha - cho - *rèv ba - è - vouss. Hèm ha -

B ha - cho - *rèv ba - è - vouss. Hèm ha -

109

S le - *rou ma - hère ou - ma - tze - ou èt My -

A le - *rou ma - hère ou - ma - tze - ou èt My -

T le - *rou ma - hère ou - ma - tze - ou èt My -

B le - *rou ma - hère ou - ma - tze - ou èt My -

115 *cresc.*

S riam vé - ios - sèph ve - èt ha - ti - nok ha -

A *cresc.* riam vé - ios - sèph ve - èt ha - ti - nok ha -

T *cresc.* riam vé - ios - sèph ve - èt ha - ti - nok ha -

B *cresc.* riam vé - ios - sèph ve - èt ha - ti - nok

121

S cho - *rèv ba - è - vouss. Le - a - *rar

A cho - *rèv ba - è - vouss. Le - a - *rar

T cho - *rèv ba - è - vouss. Le - a - *rar

B Le - a - *rar

135

S mi - kèn *ra - ze - rou ha - ro - ïm ke - ché - hèm

A mi - kèn *ra - ze - rou ha - ro - ïm ke - ché - hèm

T mi - kèn *ra - ze - rou ha - ro - ïm ke - ché - hèm

B mi - kèn me - hal - - - -

141

S me - hal - le - lim **10** *mf* ou me - cha - be - *rim

A me - hal - le - lim **10** *mf* ou me - cha - be - *rim

T me - hal - le - lim **10** *mf* ou me - cha - be - *rim

B le - lim **10** *mf* ou me - cha - be - *rim

156

S me - cha - be - *rim èt ha - é - lo - him **8**

A me - cha - be - *rim èt ha - é - lo - him **8**

T me - cha - be - *rim èt ha - é - lo - him **8**

B me - cha - be - *rim èt ha - é - lo - him **8**

169 *mf*

S me - hal - le - lim ou me - cha - be - *rim èt ha - é -

A *mf* me - hal - le - lim ou me - cha - be - *rim èt ha - é -

T *mf* 8 me - hal - le - lim ou me - cha - be - *rim ha -

B *mf* me - hal - le - lim ou me - cha - be - *rim ha -

175

S 4 lo - him

A 4 lo - him

T 8 4 é - lo - him me - hal - le - lim ou

B 4 é - lo - him

184

S

A

T 8 me - cha - be - *rim ha - é - lo - him

B